

# Le Malade imaginaire

Comédie en trois actes de Molière

Reprise

DU 15 JANVIER AU 24 AVRIL 2012

durée 2 h sans entracte

Mise en scène de Claude Stratz

Décor et costumes Ezio TOFFOLUTTI | Lumières Jean-Philippe ROY | Musique originale Marc-Olivier DUPIN | Travail chorégraphique Sophie MAYER | Conception des maquillages, des perruques et des prothèses Kuno SCHLEGELMILCH | Assistante à la mise en scène Marie-Pierre HÉRITIER | Assistante pour le décor Angélique PFEIFFER | Assistantes pour les maquillages et les prothèses Élisabeth DOUCET et Laurence AUÉ | Le décor et les costumes ont été réalisés dans les ateliers de la Comédie-Française.

avec

Gérard GIROUDON	Argan
Catherine SAUVAL	Béline
Michel FAVORY*	Monsieur Diafoirus et Monsieur Purgon
Christian BLANC*	Monsieur Diafoirus et Monsieur Purgon
Alain LENGLET*	Béralde
Alexandre PAVLOFF*	Thomas Diafoirus
Julie SICARD	Toinette
Loïc CORBERY*	Cléante
Nicolas LORMEAU*	Thomas Diafoirus
Adrien GAMBIA-GONTARD	Monsieur Bonnefoy et Monsieur Fleurant
Gilles DAVID*	Béralde
Julie-Marie PARMENTIER	Angélique
Jérémy LOPEZ*	Cléante

et les élèves-comédiens  
de la Comédie-Française

Cécile MORELLE	} Polichinelle
et Samuel ROGER	

et

Emma CACHAU\*, Éloïse GIRET\*, Cécile VAUBAILLON\* Louison | Carole SÉGURA-KREMER\* ou Anne-Marie JACQUIN\* Soprano | Valérie WUILLÈME\* ou Cornélia SCHMID\* Alto | Laurent BOURDEAUX\* ou Christophe GRAPPERON\* Basse | Christophe FERVEUR\* ou Vincent LIÈVRE-PICARD\* Ténor | Jorris SAUQUET Clavecin | Emmanuelle GUIGUES\* ou Marion MARTINEAU\* Viole de gambe

\*en alternance

La Comédie-Française remercie M.A.C. COSMETICS | Champagne Barons de Rothschild | Baron Philippe de Rothschild SA.

En couverture : Gérard Giroudon  
Ci-dessous : Gérard Giroudon et Catherine Sauval. © Cosimo Mirco Magliocca, 2011



## Le Malade imaginaire



THÉÂTRE ÉPHÉMÈRE



## Les Nouveaux Cahiers de la Comédie-Française



Cahier n°1 Bernard-Marie KOLTÈS | Cahier n°2 BEAUMARCHAIS | Cahier n°3 Ödön von HORVÁTH | Cahier n°4 Alfred de MUSSET | Cahier n°5 Alfred JARRY | Cahier n°6 Dario FO | Cahier n°7 Georges FEYDEAU | Cahier n°8 Tennessee WILLIAMS | Cahier n°9 Carlo GOLDONI. Ces publications sont disponibles en librairie, dans les boutiques de la Comédie-Française et sur [www.boutique-comedie-francaise.fr](http://www.boutique-comedie-francaise.fr) - Prix de vente 10 €.

Éditions L'avant-scène théâtre

# Le théâtre français du XX<sup>e</sup> siècle

direction Robert Abirached



Les auteurs, les œuvres, les grandes idées  
présentés et commentés par les meilleurs  
spécialistes et les metteurs en scène de référence

Disponible en librairie  
ou sur [www.avant-scene-theatre.com](http://www.avant-scene-theatre.com)



# LONGCHAMP

PARIS

LA MAISON DE MAROQUINERIE FRANÇAISE LONGCHAMP S'ALLIE À LA COMÉDIE-FRANÇAISE POUR SOUTENIR SA TRADITION D'EXCELLENCE ET D'INNOVATION. C'EST AUTOUR DE LA VALORISATION DES SAVOIR-FAIRE POINTUS ET EXIGEANTS DE CES DEUX MAISONS QUE S'EST TISSÉE CETTE UNION.

FONDÉE À PARIS EN 1948, LONGCHAMP S'EST AUJOURD'HUI RÉSOLUMENT INSCRITE DANS LE MONDE DE LA MODE À L'INTERNATIONAL.

# La troupe de la Comédie-Française

AU 4 JANVIER 2012



© Christophe Raynaud de Lège

Les comédiens de la troupe présents dans le spectacle sont indiqués en rouge.

## Sociétaires honoraires

Gisèle Casadesus, Micheline Boudet, Jean Piat, Robert Hirsch, Michel Duchaussoy, Ludmila Mikaël, Michel Aumont, Geneviève Casile, Jacques Sereys, Yves Gasc, François Beaulieu, Roland Bertin, Claire Vernet, Nicolas Silberg, Simon Eine, Alain Pralon, Catherine Salviat, Catherine Ferran, Catherine Samie, Catherine Hiegel, Pierre Vial.

# Les spectacles de la Comédie-Française

Saison 2011 / 2012

www.comedie-francaise.fr



**SALLE RICHELIEU  
THÉÂTRE ÉPHÉMÈRE**

## L'Avare

Molière – Catherine Hiegel  
DU 19 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE

## Bérénice

Jean Racine – Muriel Mayette  
DU 22 SEPTEMBRE AU 27 NOVEMBRE

## Andromaque

Jean Racine – Muriel Mayette  
DU 7 OCTOBRE AU 7 NOVEMBRE

## Le Jeu de l'amour et du hasard

Marivaux – Galin Stoev  
LE CENTQUATRE  
DU 23 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE  
SALLE RICHELIEU  
DU 11 OCTOBRE AU 31 DÉCEMBRE

## L'École des femmes

Molière – Jacques Lassalle  
DU 19 NOVEMBRE AU 6 JANVIER

## Un fil à la patte

Georges Feydeau – Jérôme Deschamps  
SALLE RICHELIEU  
DU 2 DÉCEMBRE AU 1<sup>ER</sup> JANVIER  
THÉÂTRE ÉPHÉMÈRE  
DU 26 JUIN AU 22 JUILLET

## La Trilogie de la villégiature

Carlo Goldoni – Alain Françon  
DU 11 JANVIER AU 12 MARS

## La seule certitude que j'ai, c'est d'être dans le doute

Pierre Desproges – Alain Lenglet et Marc Fayet  
DU 21 JANVIER AU 18 MARS

## Le Malade imaginaire

Molière – Claude Stratz  
DU 15 JANVIER AU 24 AVRIL

## Le Mariage de Figaro

Beaumarchais – Christophe Rauck  
DU 23 MARS AU 6 MAI

## Une puce, épargnez-la

Naomi Wallace – Anne-Laure Liégeois  
DU 28 AVRIL AU 14 JUIN

## On ne badine pas avec l'amour

Alfred de Musset – Yves Beaunesne  
DU 9 MAI AU 17 JUIN

## Peer Gynt

Henrik Ibsen – Éric Ruf  
AU GRAND PALAIS DU 12 MAI AU 14 JUIN

## Une histoire de la Comédie-Française

Conception Muriel Mayette  
DU 18 MAI AU 25 JUIN

## Nos plus belles chansons

Conception Philippe Meyer  
DU 1<sup>ER</sup> AU 16 JUILLET

## Les propositions

Si le Palais-Royal m'était conté  
17 SEPTEMBRE

Soirées cinéma  
11 ET 26 FÉVRIER

Soirée Jean-Jacques Rousseau  
24 FÉVRIER

Soirée Alfred de Musset  
17 MARS

Soirée Albert Camus – René Char  
19 MARS

Lais et Fables  
MARIE DE FRANCE  
LECTURE 23 JUIN

## SALLE RICHELIEU – THÉÂTRE ÉPHÉMÈRE

Place Colette – 75001 Paris  
0 825 10 16 80 (0,15 euro la minute)



**THÉÂTRE DU  
VIEUX-COLOMBIER**

## La Pluie d'été

Marguerite Duras – Emmanuel Daumas  
DU 28 SEPTEMBRE AU 30 OCTOBRE

## La Noce

Bertolt Brecht – Isabel Osthues  
DU 16 NOVEMBRE AU 1<sup>ER</sup> JANVIER

## Du côté de chez Proust À la recherche du temps Charlus

Marcel Proust par Jacques Sereys  
Jean-Luc Tardieu  
DU 6 AU 11 JANVIER

## Le Mariage

Nikolai Gogol – Lilo Baur  
DU 19 JANVIER AU 26 FÉVRIER

## Signature

inspiré par Sidi Larbi Cherkaoui  
dansé par Françoise Gillard  
sous le regard de Claire Richard  
28, 29, 30 JANVIER

## Erzuli Dahomey, déesse de l'amour

Jean-René Lemoine – Éric Génovèse  
DU 14 MARS AU 15 AVRIL

## Amphitryon

Molière – Jacques Vincey  
DU 9 MAI AU 24 JUIN

## Les propositions

Écoles d'acteurs  
CLAUDE MATHIEU 3 OCTOBRE – AURÉLIEN RECOING  
28 NOVEMBRE – CHRISTIAN HECQ 13 FÉVRIER – BRUNO  
RAFFAELLI 26 MARS – THIERRY HANCISSE 14 MAI –  
ÉRIC RUF 11 JUIN

Cartes blanches aux Comédiens-Français  
DOMINIQUE CONSTANZA 15 OCTOBRE – JULIE SICARD  
3 DÉCEMBRE – BENJAMIN JUNGERS 24 MARS  
Bureau des lecteurs – 28, 29, 30 JUIN  
Les élèves-comédiens – 3, 4, 5 JUILLET

## THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER

21 rue du Vieux-Colombier – 75006 Paris  
01 44 39 87 00 / 01

## STUDIO-THÉÂTRE

Galerie du Carrousel du Louvre  
99 rue de Rivoli – 75001 Paris  
01 44 58 98 58



**STUDIO-THÉÂTRE**

## Chansons déconseillées

cabaret dirigé par Philippe Meyer  
DU 15 SEPTEMBRE AU 30 OCTOBRE

## Notre cher Anton

Anton Tchekhov par Catherine Salviat  
7, 8, 9 OCTOBRE

## Le Petit Prince

Antoine de Saint-Exupéry – Aurélien Recoing  
DU 24 NOVEMBRE AU 8 JANVIER

## Le Jubilé d'Agathe

Pascal Lainé par Gisèle Casadesus  
16, 17, 18 DÉCEMBRE

## Poil de carotte

Jules Renard – Philippe Lagrue  
DU 26 JANVIER AU 4 MARS

## Esquisse d'un portrait de Roland Barthes

d'après Roland Barthes par Simon Eine  
10, 11, 12 FÉVRIER

## Le Cercle des Castagnettes

Georges Feydeau – Alain Françon et Gilles David  
DU 22 MARS AU 22 AVRIL

## Ce que j'appelle oublié

Laurent Mauvignier par Denis Podalydès  
DU 12 AU 22 AVRIL

## La Voix humaine

Jean Cocteau – Marc Paquien  
DU 10 MAI AU 3 JUIN

## Le Banquet

Platon – Jacques Vincey  
DU 15 JUIN AU 1<sup>ER</sup> JUILLET

## Un château de nuages

de et par Yves Gasc  
22, 23, 24 JUIN

## Les propositions

Lecture des sens  
17 OCTOBRE, 5 DÉCEMBRE, 27 FÉVRIER, 2 AVRIL, 21 MAI  
Bureau des lecteurs  
2, 3, 4, 5, 6 NOVEMBRE

Débat sur le thème de la saison – Le temps  
26 MARS

Portrait de métiers  
2 JUIN



Julie Sicard, Catherine Sauval, Gérard Giroudon et Adrien Gamba-Gontard. © Cosimo Mirco Magliocca, 2011

## Le Malade imaginaire

**ARGAN RÈGNE** sur une cour de médecins mécréants et ignorants qui abusent de ses faiblesses, plus intéressés par l'idée de lui plaire que par sa santé. Le malade imaginaire est également sous la coupe de sa seconde femme, Béline, affublée d'un notaire calculateur, qui dissimule sous ses soins dévoués l'espoir d'hériter au plus vite. Père tyrannique, l'hypochondriaque fâcheux, obnubilé par ses névroses, souhaite marier sa fille Angélique au neveu de Purgon, son fidèle médecin traitant. Mais celle-ci, amoureuse du jeune Cléante, lui résiste au risque d'être envoyée au couvent. L'odieuse marâtre Béline ne fait qu'attiser le conflit. Il faudra l'opiniâtreté et les ruses de la servante Toinette pour que les masques tombent. La sincérité de certains apparaît enfin au grand jour tandis

Toinette (déguisée en médecin)  
*Adieu. Je suis fâché de vous  
 quitter si tôt ;  
 mais il faut que je me trouve  
 à une grande consultation  
 qui se doit faire pour un  
 homme  
 qui mourut hier.*

ACTE III, SCÈNE 10

que d'autres, faussaires de l'amour et de la science, sont désavoués. Créée en pleine période de carnaval, la pièce se clôt sur la cérémonie d'intronisation d'Argan dans le corps médical, ultime parodie où Molière retranscrit en « latin de cuisine » les discours prononcés lors des réceptions à la faculté de médecine de Paris.

## Molière

**LE MALADE IMAGINAIRE** met en scène un malade d'une vitalité surprenante tandis que Molière succombera presque en scène, le soir de la quatrième représentation, le 17 février 1673, dissimulant au public, à travers des grimaces risibles, les douleurs de ses convulsions. Si le charlatanisme des médecins est un thème privilégié de l'auteur, c'est la science médicale elle-même qui est attaquée dans cette farce satirique, doublée d'une sombre et lucide méditation sur la peur de la mort. Écrite par un Molière affaibli, victime des intrigues de Lully, en disgrâce royale, abattu par la mort de son fils et de son amie de toujours, Madeleine Béjart, sa dernière pièce est cependant une de ses plus brillantes comédies – comme s'il avait rassemblé toutes les ressources de son génie pour parvenir au sommet de son art.



Gérard Giroudon, Emma Cachau. © Cosimo Mirco Magliocca, 2011

## Claude Stratz

**GRAND METTEUR EN SCÈNE** et fin pédagogue, Claude Stratz est décédé en avril 2007. Après avoir fait ses débuts auprès de Patrice Chéreau au Théâtre des Amandiers de Nanterre, il dirige pendant dix ans la Comédie de Genève puis l'École supérieure dramatique de Genève. Il signe en 2001 cette nouvelle mise en scène du *Malade imaginaire* qui connaît un immense succès. Il est nommé la même année directeur du Conservatoire

national supérieur d'art dramatique de Paris. Sa mise en scène épurée restitue la palette infinie de cette « comédie crépusculaire » où la comédie et la tragédie sont étroitement liées. En collaboration avec le compositeur Marc-Olivier Dupin, il met à l'honneur l'excellence de cette comédie-ballet. Ce spectacle, repris régulièrement depuis sa création en 2001, est parti cet automne en tournée en Asie.

# Comédie crépusculaire

**QUAND MOLIERE ÉCRIT** *Le Malade imaginaire*, il se sait gravement malade. Sa dernière pièce est une comédie, mais chaque acte se termine par une évocation de la mort. On ne peut s'empêcher de voir derrière le personnage d'Argan l'auteur mourant, qui joue avec la souffrance et la mort. Le même thème, tragique dans la vie, devient comique sur la scène, et c'est avec son propre malheur que l'auteur choisit de nous faire rire. Dans un siècle où les écrivains ne parlent pas d'eux-mêmes, Molière nous fait une confidence personnelle : il est si affaibli, nous dit Béralde, « qu'il n'a justement de la force que pour porter son mal ». Le vrai malade joue au faux malade. Toute la pièce tourne autour de l'opposition du vrai et du faux : vrai ou faux maître de musique, vrai ou faux médecin, vraie ou fausse maladie, vraie ou fausse mort. Cette dialectique culmine au dernier acte quand, dans une parodie de diagnostic (où le poumon est la cause de tous les maux d'Argan), Molière fait dire à Toinette, déguisée en médecin, la vérité de son mal : à la quatrième représentation, Molière crache du sang et meurt quelques heures plus tard – du poumon, justement. C'est l'imposture au second degré, l'imposture (de Toinette) pour dénoncer l'imposture (des médecins), qui finalement dit la vérité. C'est du mensonge que surgit la vérité. C'est le mensonge d'Argan (quand il joue au mort) qui révèle la trahison de Béline. C'est en « changeant de batterie », en feignant d'entrer dans les sentiments d'Argan et

de Béline, que Toinette aidera Angélique. C'est comme faux maître de musique que Cléante peut s'introduire dans la maison. C'est qu'il faut être hypocrite pour dénoncer les impostures et les mensonges. Mais, plus profondément encore, Molière joue avec la maladie et la mort pour tenter peut-être de les conjurer.

Tout est objet de parodie dans cette pièce. Les choses les plus graves y sont tournées en dérision. C'est son côté carnavalesque. À la fin du troisième acte, pour justifier l'ultime parodie, celle de l'intronisation d'Argan en médecin, Béralde nous avertit que « le carnaval autorise cela ». En organisant ce dernier divertissement, véritable fête des fous, Béralde fait littéralement entrer le carnaval dans cette maison bourgeoise. La pièce a été créée en février 1673, pendant le carnaval justement.

*Le Malade imaginaire* a suscité les interprétations les plus contradictoires : on a joué Argan malade, on l'a joué resplendissant de santé ; on l'a joué tyrannique, on l'a joué victime ; on l'a joué comique ; on l'a joué dramatique. C'est que tout cela y est, non pas simultanément mais successivement. Molière propose une formidable partition, toute en ruptures, toute en contradictions où le comique et le tragique sont étroitement imbriqués l'un dans l'autre, où ils sont l'envers l'un de l'autre. Derrière la grande comédie qui a intégré certains schémas de la farce, on découvre l'inquiétude, l'égoïsme, la méchanceté, la cruauté.



Gérard Giroudon et Julie Sicard. © Cosimo Mirco Magliocca, 2011

Comédie paradoxale ? Dans cette pièce rien n'est tout à fait dans l'ordre des choses. L'unité de temps, par exemple, y est respectée et pourtant discrètement subvertie : le premier acte commence en fin d'après-midi et se termine à la nuit tombante, les deux actes suivants se déroulant le matin et l'après-midi du

lendemain. La dernière pièce de Molière commence donc dans les teintes d'une journée finissante. C'est une comédie crépusculaire, teintée d'amertume et de mélancolie.

**CLAUDE STRATZ**



## Le Malade imaginaire à la Comédie-Française

**LE MALADE IMAGINAIRE**, dernière comédie de Molière, reste indissolublement liée au sort de son auteur. Créée le 10 février 1673, cette comédie-ballet, « mêlée de musique et de danses », avait été écrite pour être représentée à la Cour à l'occasion du Carnaval, mais, la faveur de Molière auprès du roi déclinant au profit de Lully, ses services ne furent pas sollicités et la pièce fut créée à la « ville », avec un succès immédiat. Or, le 17 février, au soir de la quatrième représentation, Jean-Baptiste Poquelin mourait, après avoir incarné une dernière fois Argan. Au moment de la cérémonie des médecins, alors qu'il prononçait le troisième « *Juro* », il fut pris d'une convulsion, qu'il dissimula sous un rictus comique. Dès la toile baissée, il fut transporté chez lui où il succomba de la maladie des poumons qui le faisait souffrir depuis des années. Sa condition de comédien empêcha la célébration d'un office religieux et son cortège funèbre fut conduit à la tombée du jour jusqu'au cimetière Saint-Joseph. Dès le 24 février 1673, le théâtre rouvrit et, le 3 mars, La Thorillière reprenait le rôle d'Argan, mais la troupe de Molière, privée de son chef, ne put se maintenir. Après Pâques, La Thorillière, Baron et les Beauval furent engagés par l'Hôtel de Bourgogne. La troupe qui restait fut chassée et s'installa à l'Hôtel Guénégaud\* où la

rejoignirent, sur ordre du roi, les comédiens du Théâtre du Marais. À Guénégaud, la troupe reprit *Le Malade imaginaire* qui fut enfin représenté devant le roi le 21 août 1674. En 1680, Louis XIV réunit les comédiens de l'Hôtel de Bourgogne et de Guénégaud pour fonder une troupe unique, qu'on allait appeler la Comédie-Française. Depuis le XVII<sup>e</sup> siècle, les Comédiens-Français ont joué *Le Malade imaginaire* plus de deux mille deux cent cinquante fois, ce qui place la pièce au troisième rang des pièces les plus jouées, dans un palmarès qui commence par six comédies de... Molière. La cérémonie des médecins a longtemps été choisie pour l'hommage à Molière, le 15 janvier, jour anniversaire de son baptême. À cette occasion, on exposait naguère sur scène le « Fauteuil de Molière » dans lequel il aurait joué pour la dernière fois. Cette relique a pris au fil du temps une valeur symbolique qui lui vaut d'être aujourd'hui encore exposée dans la galerie des bustes de la Comédie-Française.

**JOËL HUTHWOHL**

ancien conservateur-archiviste  
de la Comédie-Française  
directeur du département des Arts du spectacle  
de la Bibliothèque nationale de France

\* Aujourd'hui rue Mazarine, à la hauteur de la rue Jacques Callot.

En haut : Michel Favory, Nicolas Lormeau, Julie Sicard, Loïc Corbery et Gérard Giroudon.

En bas : Adrien Gamba-Gontard, Michel Favory, Alain Lenglet et Gérard Giroudon. © Cosimo Mirco Magliocca, 2011



# L'équipe artistique

**Claude Stratz**, metteur en scène – Né à Zurich, Claude Stratz a été l'assistant de Patrice Chéreau, directeur de la Comédie de Genève, directeur de l'École supérieure d'art dramatique de Genève (ESAD), puis du Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris. Il a notamment mis en scène *Les Bakkhantes* d'après Euripide (1975), *Woyzeck* de Georg Büchner (1978), *Le Prince de Hombourg* d'Heinrich von Kleist (1980), *Le Legs* et *L'Épreuve* de Marivaux (1985), *Le Suicidé* de Nicolai Erdman, (1987), *Chacun son idée* de Luigi Pirandello, (1989), *Jules César* de Shakespeare, (1990), *L'Otage* et *Le Pain dur* de Paul Claudel (1991), *L'École des mères* et *Les Acteurs de bonne foi* de Marivaux (1992), *Fantasio* d'Alfred de Musset (1995), *Monsieur Bonhomme et les incendiaires* de Max Frisch (1995), *Un ennemi du peuple* de Henrik Ibsen (1996), *Sa Majesté des mouches* adapté du roman de William Golding par Olivier Chiacchiari (1998), *Ce soir on improvise* de Luigi Pirandello (1999), *La Critique de l'École des femmes* et *L'Impromptu de Versailles* de Molière (2000), *Le Silence* et *Le Mensonge* de Nathalie Sarraute (2000), *Les Grelots du fou* de Pirandello (Théâtre du Vieux-Colombier, 2005) ou *La Bohème* de Puccini (Opéra de Lausanne, 2003). Claude Stratz est mort le 4 avril 2007.

**Ezio Toffolutti**, décor et costumes – Scénographe, peintre, costumier et metteur en scène né à Venise, Ezio Toffolutti a commencé à travailler à la Volksbühne de Berlin-Est, avec Benno Besson, metteur en scène pour lequel, pendant plus de trente ans, il a créé les décors de nombreuses pièces à Berlin et partout dans le monde. Il a eu, avec Claude Stratz, un compagnonnage d'une dizaine d'années. Il travaille au théâtre comme à l'opéra où il a monté, entre autres, *La Flûte enchantée* de Mozart, *Lucia di Lammermoor* de Donizetti ou *L'Amour des trois oranges* de Prokofiev. Il a également été titulaire de la chaire de scénographie et costumes de l'Académie des beaux-arts de Munich en Allemagne.

**Marc-Olivier Dupin**, compositeur – Depuis près de trente ans, Marc-Olivier Dupin est engagé dans une double carrière de compositeur et de pédagogue, responsable d'institutions. Il a assuré la direction du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, de l'Orchestre national d'Île-de-France, de France Musique, et de la musique à Radio France. Il est également titulaire du prix Jeune Talent de la SACD (1994), et du prix de la critique de théâtre (1997) pour ses musiques de scène. Il a réalisé plus d'une quinzaine de musiques de scène, notamment pour les spectacles de Brigitte Jaques-Wajeman et François Regnault. Il est l'auteur de plusieurs opéras, avec Ivan Grinberg ou Gérard Wajcman.